



Smlouva o běžném účtu
Girokontovertrag



562/13 236

Volksbank CZ, a. s. se sídlem/ mit Sitz in Na Pankráci 129, 140 00 Praha 4, IČO: 25083325
zastoupená/ vertreten durch: **Šárkou Jonášovou a Markétou Pulicarovou, DiS.**
dále jen „Banka“ a klient/ desweiteren nur „Bank“ und der Kunde



KUJIP00PWHIO

Příjmení a jméno (event. všechna jména), obchodní firma/
Zu- und Vorname (evtl. alle Namen), Handelsfirma

Vysočina

Telefon/ Telefon

Fax/ Fax

Zastoupená / Vertreten durch

MUDr. Jiří Běhounkem

E-mail / E-mail

Bydliště, sídlo / Wohnsitz, Sitz

Žižkova 57, Jihlava 587 33

Korespondenční adresa
Korrespondenzadresse

Rodné číslo, datum narození, IČO
Geburtsnummer, Geburtsdatum, Id.-Nr.

70890749

Právní forma / Rechtsform

804 Kraj

Číslo účtu / Kontonummer

4 200 221 367/6800

Primární prevence

Měna účtu /
Kontowährung

CZK

Klientské číslo / Kundennummer

054608

IBAN (Mezinárodní formát účtu) / (International Bank Account Number)

CZ65 6800 0000 0042 0022 1367

uzavírají ve smyslu příslušných ustanovení obchodního zákoníku smlouvu o běžném účtu.

schließen im Sinne der entsprechenden Bestimmungen des Handelsgesetzbuches den vorliegenden Girokontovertrag ab.

1. Banka se zavazuje za podmínek stanovených v této smlouvě a Všeobecných obchodních podmínkách banky zřídit pro klienta běžný účet, přijímat na zřízený účet vklady a platby a uskutečňovat z něho výplaty a platby.

1. Die Bank verpflichtet sich, unter den in dem vorliegenden Vertrag und den Allgemeinen Geschäftsbedingungen festgelegten Bedingungen für den Kunden ein Girokonto einzurichten, dem eingerichteten Konto Einzahlungen und Überweisungen gutzuschreiben und von dem Konto Auszahlungen und Überweisungen durchzuführen.

2. S běžným účtem je oprávněn nakládat výlučně klient. Třetí osoba může s účtem nakládat pouze po předložení zvláštní plné moci udělené klientem, na niž je jeho podpis úředně ověřen. Úřední ověření se nevyžaduje, je-li plná moc udělena před zaměstnancem banky.

2. Ausschließlich der Kunde ist über das Girokonto verfügungsberechtigt. Ein Dritter darf über das Konto erst nach Vorlage einer vom Kunden erteilten Sondervollmacht, auf der seine Unterschrift amtlich beglaubigt ist, verfügen. Die amtliche Beglaubigung wird nicht gefordert, falls die Sondervollmacht vor dem zuständigen Bankmitarbeiter erteilt wird.

3. Disponovat s peněžními prostředky na účtu jsou oprávněny osoby zmocněné klientem k nakládání s peněžními prostředky na účtu zvláštní plnou mocí s úředně ověřeným podpisem klienta (úřední ověření se nevyžaduje, je-li plná moc udělena před zaměstnancem banky) a dále osoby uvedené v dodatku ke smlouvě m o běžných účtech uzavřeném mezi klientem a bankou dne 19.12.2008 a označeném jako "PODPISOVÉ VZORY K ÚČTŮM KRAJE VYSOČINA". Tento dodatek se podpisem této smlouvy stává její nedílnou součástí.

3. Über Geldmittel auf dem Konto zu verfügen sind die Personen berechtigt, die vom Klienten zur Verfügung über die Geldmittel auf dem Konto durch eine Sondervollmacht mit der amtlich beglaubigten Unterschrift bevollmächtigt sind (die amtliche Beglaubigung wird nicht gefordert, falls die Vollmacht vor dem zuständigen Bankmitarbeiter erteilt wird), und weiter die Personen, die im als "PODPISOVÉ VZORY K ÚČTŮM KRAJE VYSOČINA") bezeichneten Nachtrag zu den zwischen dem Kunden und der Bank am 19.12.2008 abgeschlossenen Girokontoverträgen angeführt stehen. Dieser Nachtrag wird mit Unterzeichnung dieses Vertrags zu seinem unabdingbaren Bestandteil.

4. Banka se zavazuje vyhotovovat a předávat klientovi výpisy z běžného účtu podle následujících dispozic:

s frekvencí/ Periodizität^{*)}: D

5. Klient je oprávněn zjišťovat stav na účtu prostřednictvím telefonu, pokud si pro tento způsob výměny informací dohodl s Bankou heslo. Heslo pro telefonické zjišťování zůstatku na účtu je tajné.

6. Zůstatek finančních prostředků na účtu banka úročí pohyblivou roční úrokovou sazbou, která se stanoví následovně: úroková sazba je vázána na referenční úrokovou sazbu 3M PRIBOR minus 0,50 %. Takto stanovaná úroková sazba platná ke dni podpisu tohoto dodatku je 1,04 % p.a. Úroková sazba bude aktualizována čtvrtletně a to vždy k prvnímu následujícímu pracovnímu dni po 31. 12., 31.3., 30. 6. a 30. 9. a to dle referenční úrokové sazby vyhlášené pro takový pracovní den. Aktualizace úrokové sazby bude klientovi sdělena písemnou formou. Referenční úroková sazba 3M PRIBOR je zveřejňována na internetových stránkách České národní banky.

7. Banka si za své služby účtuje odměny podle platného Sazebníku poplatků za poskytování peněžních a obchodních služeb.

8. Nedílnou součástí této smlouvy jsou klientem udělené plné moci a Všeobecné obchodní podmínky Volksbank CZ, a.s. v platném znění. Podpisem této smlouvy klient stvrzuje převzetí Všeobecných obchodních podmínek a vyjadřuje souhlas s jejich obsahem.

9. Tato smlouva je platná a účinná ode dne podpisu oběma smluvními stranami.

4. Die Bank verpflichtet sich, die Auszüge aus dem Girokonto nach den folgenden Dispositionen zu erstellen und dem Kunden zu übergeben:

Způsob předávání/ Art der Übergabe:

osobně (DESK)/ persönlich (DESK)

poštou/ per Post

Infoterminál/ Infoterminal

5. Der Kunde ist berechtigt, den Kontostand telefonisch abzufragen, falls er für diese Art des Informationsaustauschs mit der Bank ein Passwort vereinbart hat. Das Passwort für die telefonische Kontostandabfrage ist vertraulich.

6. Den Habensaldo auf dem Konto verzinst die Bank mit einem variablen Jahreszinssatz, der folgendermaßen festgesetzt wird: der Zinssatz ist gebunden an den Referenzzinssatz 3M PRIBOR minus 0,50 %. So festgelegter Zinssatz, der zum Tag der Unterschrift dieses Nachtrags gültig ist, beträgt 1,04 % p.a. Der Zinssatz wird vierteljährlich aktualisiert, jeweils zum ersten Arbeitstag folgend auf 31. 12., 31.3., 30. 6. und 30. 9. lt. dem für so einen Arbeitstag veröffentlichten Referenzzinssatz. Die Aktualisierung des Zinssatzes wird dem Kunden schriftlich mitgeteilt. Der Referenzzinssatz 3M PRIBOR wird auf den Internetseiten der Tschechischen Nationalbank veröffentlicht.

7. Die Bank berechnet für ihre Dienstleistungen Vergütungen gemäß der gültigen Gebührenliste für Bankgeschäfte und Dienstleistungen.

8. Ein unteilbarer Bestandteil des vorliegenden Vertrags sind die vom Kunden erteilten Vollmachten und die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Volksbank CZ, a.s. in der jeweils gültigen Fassung. Durch die Unterschrift des vorliegenden Vertrags bestätigt der Kunde, die Allgemeinen Geschäftsbedingungen übernommen zu haben und mit ihrem Inhalt einverstanden zu sein.

9. Dieser Vertrag ist ab dem Zeichnungstag durch die beiden Vertragsparteien gültig und wirksam.

*) D denně, pokud se uskutečnil na účtu pohyb/ täglich, falls eine Bewegung auf dem Konto erfolgte

W týdně/ wöchentlich

M měsíčně/ monatlich

Q čtvrtletně/ quartalweise

H půlročně/ halbjährlich

Y ročně/ jährlich

Dne/ am 04.02.2010, Jihlava

VOLKSBANK

Volksbank CZ, a.s.

pobočka Jihlava

IČ: 25 08 33 25

03

Razítko a podpis banky

Stempel und Unterschrift der Bank

VYSOČINA 9

Razítko a podpis majitele účtu/klienta

Stempel und Unterschrift des Kontoinhabers/ des Kunden

Druh a číslo průkazu totožnosti
Art und Nummer des Identitätsnachweises